CABECERA

YACIMIENTO: Valencia (Valencia)
MUNICIPIO: Valencia
PROVINCIA: Valencia
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3298; HEp 6, 985; AE 1995, 965; PELPCV 6; IRVT 117; CIL II"/14, 89; AE 2001, 1252; ILCV 1902; IRVT 117; ICERV 279; HEp 9, 589; HEp 20, 549
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 15
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Pius preclarus doctor alacer facundus, / Iustinianus caelebs pontifex sacer[dos?] / noba **templa construens vetustaque** rest[aurans], / ornabit festa dictis predicans in populis. / Virgines instituens monacosque guvernans, / scripsit plura posteris **profutura [---]**. / Hic miro **maris** insola[m] munimine **sepsi[t] / in qua** maris circumfluentibus undis / silice disrupto predulcem repperit limfam. / Hic Vincentium gloriosum martirem Christi / sat pio quem coluit moderamine vivens, / hunc devotus moriens reliquid eredem. / Undecim presentis **quinquennia** vite, / quattuor lustris visque quaternis mensibus / connumerandus s(an)c(t)is ministrab(it) **antestis**.

Lectura dada por Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín (2006, 11-13).

APARATO CRÍTICO:

templa construens vetustaque, te(m)pla co(n)struens vetustaq(ue) (CI L II2
14. *89)*

, guv[ernans] (CI L II2
14. *89) - gu[bernans] I L C V*

profutura [---], profutura [seclis] (CI L II2
14. *89) - profutura [cunctis] I L C V*

maris, magis Gil

sepsi[t], saepsi[t] (Hübner) - slt
epgt
si[t] I CERV

in qua, inriguam (Gil)

quinquennia, quinquiennia (Hübner) - quinquenia (I CERV)

antestis, antistes (Hübner)

TRADUCCIÓN:
Piadoso, insigne, sabio, jovial, elocuente, Justiniano, célibe, pontífice, sacerdote (?), además de construir nuevos templos y restaurar otros antiguos, adornó las fiestas predicando con su palabra entre el pueblo. Fundó y dirigió conventos de monjas y de monjes, escribió muchas cosas que serían provechosas en el futuro. Rodeó con una muralla magnífica la península del mar, donde, aunque la rodeaban las olas del mar, tras abrir una roca, encontró agua dulce. Él, al morir devotamente, nombró heredero suyo / a san Vicente, glorioso mártir de Cristo, al que en vida había protegido con su piadosa guía. Vivió once quinquenios de esta vida y ejerció como obispo cuatro lustros y ocho meses, y ahora forma parte de la nómina de los santos.

Traducción dada por Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín (2006, 11-13).
COMENTARIO:
El texto se puede dividir en tres partes: vv. 1-2, virtudes y dignidad; vv. 3-12, actividades (actividades pastorales diversas, obra de particular envergadura y testamento); vv. 13-15, edad y duración de su obispado (HEp 6, 985).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín (2006, 11-13)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Adaptación de hexámetro
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se trata de una inscripción de la *Anthologia Hispana* que ha sido

transmitida a través de un solo manuscrito, el Paris Bibl. Nat., lat. 8093, en sus ff. 15v-16r. No disponemos de dato material alguno de la inscripción, aunque una explicación posible al hecho de que los finales de línea del ms. presentan más problemas de lectura que los inicios sea que quien inició la tradición manuscrita "copió" la inscripción en un estado de la piedra que le impedía leer con corrección los finales de línea, a la derecha.

En cuanto a la métrica, estamos ante un caso de claro abandono de la métrica cuantitativa y de paso a la métrica cualitativa rítmica. Tenemos una adaptación del hexámetro dactílico a los patrones acentuales, que hacen que cada verso tenga un mínimo de cinco acentos y, normalmente, seis, destacando además el hecho de que las cláusulas finales (por lo menos aquellas que, debido al estado del ms., podemos presentar como más seguras) tienen una distribución de tiempos marcados del tipo *mu-nímine sépsit*.

El soporte material del epitafio, probablemente una placa, está desaparecido, motivo por el cual desconocemos sus características externas. Esto presenta una gran complejidad a la hora de restituir el texto.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Paleografía desconocida puesto que no conservamos la inscripción.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: Tradición manuscrita
DATACIÓN: Siglos VI-VII d.C.
CRIT. DAT.: La inscripción que debió iniciar la tradición manuscrita, se tiene que poder fechar tras la muerte de Justiniano, que tuvo lugar hacia 548. Corell 1997 la fecha hacia 550 y esta fecha parece bastante verosímil (Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín 2006, 11-13).
CONTEXTO HALLAZGO: Se conserva el texto del epígrafe por tradición manuscrita en un solo ejemplar del siglo VIII. La supuesta tumba del obispo Justiniano se encuentra en la Cripta Arqueológica de la Cárcel de San Vicente.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3298; HEp 6, 985; AE 1995, 965; PELPCV 6; IRVT 117; CIL II"/14, 89; AE 2001, 1252; ILCV 1902; IRVT 117; ICERV 279; HEp 9, 589; HEp 20, 549; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 59 anexo. Felici Castell, A. (2020) “Justiniano de Valencia: obispo visigodo y ¿santo agustino?”, Analecta Agustiniana 83, pp. 145-178. De Santiago Fernández, J. (2020) “Epigraphic habit and power in Visigothic Hispania” en Sabine Panzram (ed. lit.), Paulo Pachá (ed. lit.) The Visigothic kingdom: the negotiation of power in Post-Roman Iberia, Amsterdam University Press, Amsterdam, pp. 273-291. Cugusi, P. (Sblendorio Cugusi, M. Th., col.) (2012) Carmina latina epigraphica hispanica: post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEHisp), Faenza, pp. 115-116, 199, nº 162. Carande Herrero, Rocío (2011) Epigrafia mètrica del País Valencià, [en:]C. Ferragut Domínguez - C. Padilla Carmona (coords.), Sine fine sodales. Estudis d'Epigrafia llatina, Tradiciò Clássica i Humanisme en homenatge al professor Xavier Gómez Font (=Studia Philologica Valentina, nº. 13), pp. 1-19, Valencia, aquí pp. 12-14. Corell i Vicent, Josep (2009) Inscripcions romanes del País Valencià V (Valentia i el seu territori), amb la col.laboració de Xavier Gómez i Font, Valencia, pp. 228-231, nº 155. Velázquez Soriano, Isabel (2007) Baselicas multas miro opere construxit (VSPE 5.5.1.) El valor de las fuentes literarias y epigráficas sobre la edilicia religiosa en la Hispania visigoda, Hortos Artium

Medievalium 13/2, pp. 261-269, Zagreb, aquí pp. 266-267. Carande Herrero, R. - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Pallarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, Fernández Martínez, C. - Gómez Pallarès, J. (eds.), pp. 1-39, Cerdanyola del Vallès, pp. 11-13. Velázquez, Isabel (2003) Primeras manifestaciones de poesía rítmica en inscripciones hispanas, Poetry of the early medieval Europe: manuscripts, language and music of the rhytmical latin texts. III Euroconference for the Digital Edition of the "Corpusatin Rhytmical Texts 4th-9th century, E. D'Angelo - F. Stella, coords., Florencia, pp. 27-28. Gómez Pallarès, Joan (2002) Poesía epigráfica llatina als Països Catalans. Edició y comentari, Barcelona, pp. 172-176, nº v6. Carande Herrero, Rocío (2002) De la cantidad al acento: transformación métrica en los CLE hispanos, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Gómez Pallarés, eds, pp. 205-225, Madrid; aquí pp. 224-225, nº 16. Gómez Pallarès, Joan (2001) L'Epitafi de Justinià de València (IHC 409=ILCV 1902 -sic-): Notes Complementàries de Lectura, Studia Philologica Valentina 5, nueva serie 2, pp. 61-71 (Epigrafies. Homenatge a Josep Corell). Ribera i Lacomba, Albert - Rosselló Mesquida, Miquel (2000) El primer grupo episcopal de Valencia, En: Los orígenes del cristianismo en Valencia y su entorno. Coord. por Albert Ribera i Lacomba. pp. 165-185, Valencia, aquí p. 171. Rosselló, Miquel (2000) El obispado de Valencia, [en:] Los orígenes del cristianismo en Valencia y su entorno (Grandes Temas Arqueológicos 2), A. Rivera i Lacomba (coord.), pp. 71-76, Valencia, aquí pp. 71-73. Niño Sánchez-Guisande, Jesús (1999) Una familia episcopal de la España del siglo VI, , Compostellanum 44, 1-2, pp. 55-66; aquí pp. 58-64. Gómez Pallarés, Joan (1999) Poésie Épigraphique en Hispania: Propositions et lectures, Revue des Études Latines 77, pp. 143-148, nº 3.6. Corell i Vicent, Josep (1997) Inscripcions romanes de Valentia i el seu territori, Valencia, pp. 221-224, nº 117. Saxer, Victor (1995) Le culte de S. Vincent dans la peninsule hispanique avant l'an mil, En: IV Reunió d'Arqueologia Cristiana Hispànica: Lisboa, 28-30 de setembre, 1-2 octubre de 1992 pp. 141-149. Corell, Josep - Grau, Ferran (1995) L'epitafi de Justinià, bisbe de València (ca. 493-548), Analecta Sacra Tarraconensia Balmesiana 68, pp. 5-19. Sanders, G. (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, En: Epigrafia e Antichità 11, Faenza, p. 315. Gil Fernández, Juan (1976) Epigraphica, Cuadernos de Filología Clásica 11, pp. 545-574, Madrid, aquí pp. 568-569. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, pp. 47, 75, 102. Vicent Zaragoza, Ana María (1949) Restos visigóticos en Valencia, En: IV Congreso Arqueológico del Sudeste Español. pp. 514-519, Elche; p. 519.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES